

Exploration de nouvelles pratiques d'enseignement pour favoriser le développement de la compétence à écrire d'élèves innus et anicinapek du primaire

Christiane Blaser, professeure, Université de Sherbrooke

Yvonne da Silveira, professeure, Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue


Sammy Kistabish, enseignante, École Migwan, Pikogan

L'accompagnement et la collaboration : comment «faire autrement»?

3^e Symposium sur le transfert des connaissances en éducation

CTREQ, Québec, 19 avril 2016

Fonds de recherche
Société et culture

Québec 

Équipe de recherche

- **Chercheure principale** : Yvonne da Silveira, UQAT
- **Cochercheures** : Christiane Blaser, UdeS; Mirela Moldoveanu, UQAM; Glorya Pellerin, UQAT; Gisèle Maheux, UQAT
- **Partenaires des milieux de pratique** : Julie Mowatt et Marguerite Mowatt, Pikogan, École Migwan; Liliana Marca Vadan
- **Enseignantes** : Sammy Kistabish et Nathalie Rankin, École Migwan, Pikogan; Julie Dumas, France Roy, École Marie-Sarah; Denise Morency et Claudine Duguay, École Olamen, Unamen Shipu (La Romaine)
- **Assistants de recherche**: Véronique Paul, Guylaine Bergeron, Maude L. Lamarche; Virginie de la Chevrotière; Sophie Joly; Annabelle Caron; Roselyne Lampron; Stéphanie Lanctôt

Plan de la présentation

- Description de l'expérience
- Identification des besoins
- Accompagnement et collaboration
- État d'avancement
- Modalités de réalisation
- Retombées dans le milieu
- Outils et documentation

DESCRIPTION DE L'EXPÉRIENCE

Objectif de la recherche

Contribuer au développement de la compétence scripturale en français d'élèves autochtones en langue d'enseignement par l'expérimentation de **pratiques d'écriture adaptées au contexte**, en partenariat avec des agents des milieux de pratique.

Objectif spécifique

- **Accompagner des enseignantes dans l'élaboration et l'expérimentation de pratiques d'écriture qui tiennent compte des caractéristiques de la population scolaire ciblée**

Étapes de réalisation du projet

	Objectifs spécifiques	Méthode
Phase I	Identification du rapport à l'écrit des élèves	Questionnaire Focus groupe élèves-enseignantes
Phase II	Identification des difficultés des élèves et des pratiques enseignantes	Entrevues avec les enseignantes Rencontres d'équipe
Phase III	Élaboration et expérimentation des pratiques	Rencontres d'équipe Propositions des chercheuses Accompagnement individualisé
Phase IV	Évaluation des pratiques expérimentées	Portfolio (traces de la progression des apprentissages des élèves) Entrevues avec les enseignantes

Identification des besoins

- Par l'équipe de recherche
 - Réalité biculturelle et bilingue
 - Oralité et diglossie
 - Scolarisation en langue officielle imposée, développement bilingue particulier et développement inadéquat de la littératie scolaire
 - Peu d'analyses approfondies des facteurs scolaires sur la trajectoire des jeunes autochtones
- En collaboration avec le milieu de pratique
 - Identification des difficultés des élèves par l'intermédiaire des enseignantes et des conseillères pédagogiques
 - Identification des besoins des enseignantes (rencontre d'équipes, entrevues)

Moyens mis en œuvre pour répondre aux besoins

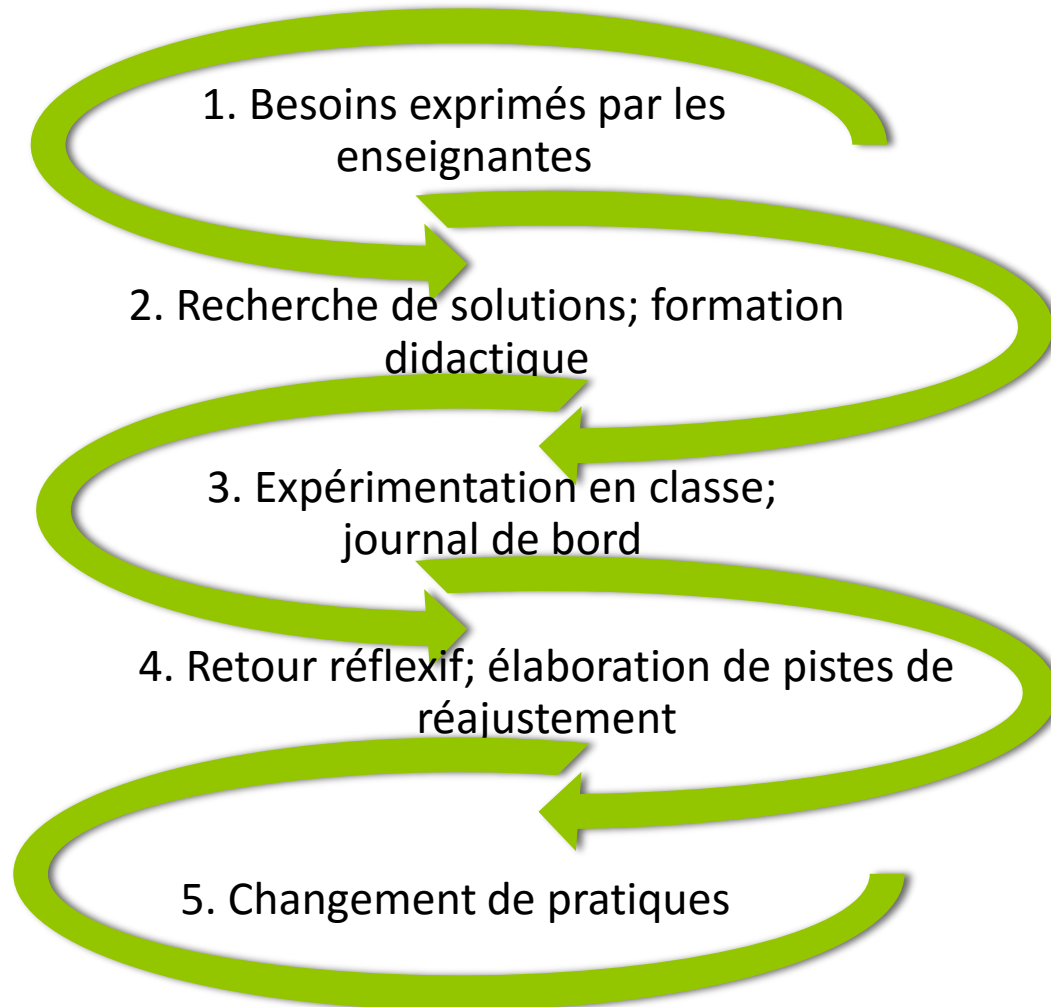
- Création et échange de matériel didactique
 - Partage d'idées et d'activités par cycles, textes à lire, outils pour le portfolio, grille d'autocorrection
- Journal de bord pour les enseignantes
 - Traces des planifications des activités et de la progression des élèves
 - Traces de l'analyse réflexive des enseignantes
- Accompagnement sous forme de dyade ou de triade (enseignante et chercheure)
 - Rencontres régulières, soutien pédagogique

ACCOMPAGNEMENT ET COLLABORATION

Modalités d'accompagnement et de collaboration mises en œuvre

An 2 (2013-2014)	An 3 (2014-2015)
Réunions d'équipe (sept. 2013, mai 2014)	Réunion d'équipe (mai 2015)
Ateliers de formation: <ul style="list-style-type: none">- Rapport à l'écrit- Principes didactiques- Portfolio des élèves- Propositions d'activités d'écriture	Fiches d'activités d'écriture différenciées
Suivi individualisé (dyades; triade)	
Journal de bord des enseignantes	Journal d'une enseignante
Visite dans les milieux de pratique (pour soutien)	Visite dans les milieux de pratique (pour entrevue et bilan)
Ouverture de plateforme Moodle	

Exemple de modalité d'accompagnement



Contribution des modalités d'accompagnement au transfert des connaissances

- Changement de pratiques d'enseignement de l'écriture
 - Pratiques d'écriture fréquentes
 - Genres variés
 - Ajustement des modalités d'évaluation
 - Plaisir d'écrire

Grand nombre de productions écrites (22) et genres variés (6)

Genre	Titre de l'activité
Récit fictif (8)	Sans titre; La rivière aux castors; L'halloween; Le récit; Jour de tempête; Les étoiles du match; La reine et le garde (La fourmi); Dans la mine
Récit personnel (6)	Mes vacances d'été; Mon congé culturel (automne); Mon congé des fêtes; Ma semaine de relâche; Mon congé de Pâques; Mon congé culturel (printemps);
Lettre (3)	Saint-Nicolas (lettre au père-Noël); Correspondance avec des élèves suisses (2 lettres)
Message publicitaire (1)	Publicité pour les jeux olympiques de Sotchi
Article documentaire (3) (texte informatif)	Le printemps; Nikak (outarde); L'effraie des clochers
Affiche (1)	Nikak (outarde)

Exemple de stratégies proposées

Phase du processus d'écriture	Exemples de stratégies
Collecte d'information	Faire regarder un film pour dégager la structure narrative en vue de rédiger un récit; Fournir une série de questions pour collecter de l'information sur une personne en vue de faire sa biographie;
Planification	Fournir une fiche avec la structure du texte à écrire et des questions pour chaque rubrique; Faire faire une tempête d'idées; Fournir un schéma d'organisation, une carte d'exploration;
Mise en texte	Demander un premier jet (brouillon), voire un deuxième; Encourager les élèves à utiliser les outils d'aide à la rédaction (dictionnaire, Images et mots, etc.);
Révision correction	Demander aux élèves de s'isoler pour lire leur texte à haute voix; Corriger avec l'élève; Fournir un code de correction.

EFFETS SUR LES ÉLÈVES

Progression d'une élève moyenne et d'une élève forte

	Élève A (moyenne)		Élève B (forte)	
	5 ^e année (2013-14)	6 ^e année (2014-15)	5 ^e année (2013-14)	6 ^e année (2014-15)
Nombre d'écrits produits	21 (sur 22 demandés)	19 (sur 20 demandés)	21 (sur 22 demandés)	18 (sur 20 demandés)
Moyenne de mots (par écrit)	130	180	169	180
Écrit le plus long	210	470	309	456
Nombre d'écrits de plus de 200 mots	2	5	7	6

État d'avancement

- Projet terminé en aout 2015
- Comment se passe le transfert actuellement?
 - dans la classe
 - dans l'école
- Poursuivre et élargir:
 - Nouveau projet à venir (2016-2019): *Soutenir le développement professionnel d'enseignantes du primaire pour améliorer les pratiques d'enseignement et d'évaluation de la lecture et de l'écriture en contexte autochtone, à l'ère des TIC*

Modalités de réalisation

- a. Caractéristiques de l'accompagnement (types de connaissances convoquées):
 - i. Tient compte des savoirs d'expérience des enseignantes
 - ii. Adapté au contexte d'enseignement
 - iii. Fondé sur les connaissances en didactique de l'écriture

- b. La mise en pratique produit de nouvelles connaissances
 - i. Pour les enseignantes: nouvelles pratiques d'enseignement et d'évaluation de l'écriture
 - ii. Pour les chercheuses: données sur le rapport à l'écrit d'élèves autochtones; forces et limites de différentes modalités d'accompagnement

Modalités de réalisation (suite)

- c. Conditions essentielles de mise en œuvre du projet:
 - i. Confiance mutuelle (enseignantes-chercheures): construire la relation (apprendre à se connaître)
 - ii. Engagement constant
- d. Moyens pour favoriser l'adhésion au projet et le changement de pratiques
 - i. Être disponibles pour les rencontres et autres échanges (enseignantes-chercheures)
 - ii. Permettre l'expression des besoins de formation (enseignantes) et y répondre (chercheures)
 - iii. Utiliser les outils proposés (journal professionnel, portfolio, fiches d'activités...) (enseignantes)
 - iv. Présence des collaboratrices dans les milieux et rôle d'interface entre chercheures et enseignantes; participation interactive avec les chercheurs

RETOMBÉES DANS LE MILIEU

Changements observés

- Nouvelles pratiques bien établies
- Effets sur les autres enseignantes de l'école
- Volonté de poursuivre la collaboration

Retombées dans le milieu - outils et documentation

- Des enseignantes engagées qui continuent à enseigner l'écriture
- Trois capsules de sensibilisation au développement bilingue des élèves autochtones en contexte de diglossie accessibles en ligne aux adresses suivantes:

<http://psja.ctreq.qc.ca/>

<http://urfdemia.uqat.ca/recherche/2013/05/exploration-de-nouvelles-pratiques-dense>

- 1- Enseignement en français aux élèves autochtones. Mise en contexte (7:32 mn)
- 2- Un contexte de diglossie (3:51 mn)
- 3- Applications pratiques en enseignement-apprentissage de l'écrit en contexte autochtone (6:20 mn)

COMMUNICATIONS ÉCRITES ET ORALES – RAPPORT DE RECHERCHE

Communications écrites

- **da Silveira, Y., G. Maheux, C. Blaser, V. Paul, J. Dumas et L. Marca Vadan** (2015). Compétence à écrire d'élèves autochtones du primaire : premiers résultats d'une recherche-action. *Revue de la persévérance et de la réussite scolaires chez les Premiers Peuples*. Centre des Premières Nations Nikanite, UQAC. Volume 1, Chicoutimi. p. 58-62
- **Blaser, C., da Silveira, Y., Kistabish, S., Maheux, G.** (à paraître). Enseigner à écrire pour le plaisir dans une école primaire ANICINAPE. *Revue de la persévérance et de la réussite scolaires chez les Premiers Peuples*. Centre des Premières Nations Nikanite, UQAC.
- **da Silveira, Y.** (2015, 7 octobre). Développement de la compétence à écrire d'élèves autochtones du primaire : un accompagnement didactique fructueux, une situation bilingue diglossique à reconnaître. Publié par Bruno Thériault, conseiller en transfert et innovation en réussite éducative (CTREQ). <http://psja.ctreq.qc.ca>
- **da Silveira, Y. et Blaser, C.** (2016, 9 mars). Quelques éléments importants à la base d'un changement de pratiques en enseignement de l'écriture en contexte anicinape. *RIRE*. Publié par Bruno Hébert, chargé de la veille et du RIRE. Centre de transfert pour la réussite éducative du Québec (CTREQ). <http://rire.ctreq.qc.ca/2016/03/pratiques-lecture/>

Communications orales

- **da Silveira, Y., Maheux, G., Pellerin, G., Moldoveanu, M., Blaser, C., Paul, V. et Dumas, J.** (2014, 5 Mars) Des données préliminaires d'un projet de recherche-action participative sur la compétence à écrire d'élèves autochtones du primaire. Communication présentée au Colloque La persévérance et la réussite scolaires chez les Premiers Peuples, Centre des Premières Nations Nikanite, UQAC. Chicoutimi.
- **da Silveira, Y. et Blaser, C.** (collaboration de Maheux, G., Pellerin, G., Moldoveanu, M., Dumas, J. et Vadan, L. M.) (2014, 6 mars). Exploration de nouvelles pratiques d'enseignement pour favoriser le développement de l'écriture d'élèves autochtones du primaire. CRIÉSÉ, Université de Sherbrooke. Sherbrooke.
- **da Silveira, Y., Moldoveanu, M., Blaser, C., et Paul V.** (2014, 14 Mai) Mise en place d'une communauté d'apprentissage et de pratique authentique par la structuration d'une recherche-action sur la compétence à écrire d'élèves autochtones du primaire. Communication présentée au 82e Congrès l'ACFAS, Université Concordia. Montréal.
- **Pellerin, G., Blaser, C., Moldoveanu, da Silveira, Y., M., Joly, S.** (27 mai 2015). La recherche-action comme moyen d'accompagnement au développement professionnel : une expérience en contexte autochtone. Communication présentée au 83^e Congrès de l'ACFAS, UQAR. Rimouski.

- **Blaser, C., da Silveira, Y., Maheux, G., Moldoveanu, M., et Pellerin, G.** (2015, 31 mai). Soutien à l'enseignement de l'écrit en contexte autochtone : apprentissages tirés d'une recherche-action réalisée en collaboration avec deux communautés. Colloque de la Société canadienne de l'étude de l'éducation (SCÉÉ). Université d'Ottawa, Ottawa, Canada.
- **Blaser, C., Kistabish, S., Maheux, G. et da Silveira, Y.** (2015, 15 octobre). Résultats d'une recherche-action sur le développement de la compétence à écrire d'élèves innus et anicinapek du primaire. Colloque Persévérance et réussite scolaires chez les Premiers Peuples, Chicoutimi, 14 au 16 octobre 2015. Centre des Premières Nations Nikanite, UQAC. Chicoutimi, Canada.
- **da Silveira, Y., Blaser, C., et Nizet, I.** (2016, 13 janvier). L'évaluation des productions écrites au primaire : pierre angulaire du développement de la compétence scripturale. 28^e Colloque de l'ADMÉE, 13-15 janvier 2016. Université de Lisbonne, Lisbonne, Portugal.

Rapport de recherche

- **da Silveira, Y., Blaser, C., Maheux, G., Moldoveanu, M., & Pellerin, G.** (2015). *Exploration de nouvelles pratiques d'enseignement pour favoriser le développement de la compétence à écrire d'élèves anicinapek et innus du primaire*. Québec: FRQ-SC.

Activités de transfert

- **da Silveira, Y. et Blaser, C.** (Collaboration de Moldoveanu, M.) (2015, 28 janvier). Exploration de nouvelles pratiques d'enseignement pour favoriser le développement de la compétence à écrire d'élèves anicinapek, et innus du primaire. Communication présentée dans le cadre du Suivi du FRQSC, Hôtel Château Laurier, Québec.
- **da Silveira, Y. et Blaser, C.** (2014, 17 février). Exploration de nouvelles pratiques d'enseignement pour favoriser le développement de la compétence à écrire d'élèves anicinapek, et innus du primaire. Communication présentée dans le cadre du Suivi du FRQSC, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Montréal.
- **da Silveira, Y., Blaser, C., et Mowatt, M.** (2013, 11 février). Communication présentée dans le cadre du Suivi du FRQSC, Musée national des beaux-arts du Québec, Québec.

Bibliographie

- Barré-De Miniac, C. (2000). *Le rapport à l'écriture : aspects théoriques et didactiques*. Lille: Presses universitaires du Septentrion.
- Blaser, C., Saussez, F. et Bouhon, M. (2014). Développement d'un modèle d'analyse de la transformation du rapport à l'écrit en situation de formation à l'enseignement. In M. Morisse et L. Lafortune (Dir.), *L'écriture réflexive. Objet de recherche et de professionnalisation* (pp. 125-142). Québec: Presses de l'Université du Québec.
- Bucheton, D. (2014). *Refonder l'enseignement de l'écriture : vers des gestes professionnels plus ajustés du primaire au lycée*. Paris: Retz.
- Chartrand, S.-G. (2013). Enseigner la révision-correction de texte du primaire au collégial. *Correspondance*, 18(2)
- Chartrand, S.-G. (2009). Sept chantiers pour travailler la grammaire en classe. *Québec français*(Hors série), 34-38.
- Chartrand, S.-G. et Blaser, C. (Dir.). (2008). *Le rapport à l'écrit : un outil pour enseigner de l'école à l'université* (Vol. 12). Namur: Diptyque.
- Chartrand, S.-G., Émery-Bruneau, J., Sénéchal, K., & Riverin, P. (2013). *Caractéristiques de 50 genres pour développer les compétences langagières en français au secondaire québécois*. Québec: Didactica.

Bibliographie

- Da Silveira, Yvonne (2013). « Le développement bilingue des élèves autochtones, un état de la question ». Dans Maheux, G. & Gauthier, R. (dir.). *La formation des enseignants inuit et des Premières Nations. Problématiques et pistes d'action*. Presses de l'Université du Québec, 2013.
- Da Silveira, Y. *Études/Inuit/Studies*, 33 (2009). Le rapport à l'écrit d'enseignants inuit en formation. (1-2), 245-259.
- Reuter, Y. (1996). De la rédaction à une didactique de l'écriture? In C. Barré-De Miniac (Ed.), *Vers une didactique de l'écriture. Pour une approche pluridisciplinaire*. Bruxelles: De Boeck.
- Simard, C., Dufays, J.-L., Dolz, J. & Garcia-Debanc, C. (2010). *Didactique du français langue première*. Bruxelles: De Boeck.